

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 88 (1961)  
**Heft:** 5

**Artikel:** Stèöeu z'an... passâ !...  
**Autor:** Djan  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232322>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.09.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Pages valaisannes



Stèöü z'an... passâ !...

Stèöü z'an, oun préyîeve boïngn' !  
oun préyîeve por toth : pô-ê mâdo, pô-  
à plhôdë, po-o sôëi, pô-ê prëize, pô-ê  
z'armâlhë !... Pâ 'na vèlhyà kyë sè  
frounjësse sën préyîre ! Mé, è grôsse  
préyîre d'Elhîze : Pater, Avé, Crêdo,  
Gloria, èitanîre, tzapècth', sè fazan ën  
francé ; ën francé dè vërr-nô, prëöü  
souîro.

Lh'ëm patchève pâ kyë chë marrëïne,  
savan fére dè bonne préyîre ën patoê.  
Marghyérëïta döü Cerijë, dezëï sovën :

— Moun Djô, Pâre dè toëth, féde-  
nhô grâçlhe dè vyétre dè sîmplho è bon  
min-nhâ komë Vô-ê z'an-mâ, è dè nhô  
z'an-mâ èntre-nhô kômë dè vërëtâblho  
frâre kyë nhô dëvingn' vyétre. Moun  
Djô, yo krâyo, mé yo vouî krëïre por  
chë kyë krâyon pâ. Y'ès pêro, mé yo  
vouî èspérâ por chë kyë dèzespéreron.  
Yo Vô z'an-mo, mé, yo vouî Vô z'an-  
mâ por chë kyë Vô z'an-mon pâ. Yo Vô  
z'adoro è yo vouî Vô z'adorâ por chë  
kyë Vô z'adoron pâ ! Pouî, i préyîre  
dè tan dè singn' : « Moun Djô, votâ-mè  
di o kyörrth cën kyë Vô déplhé pô-ëi  
mëttre cën kyë Vô-an-mâ ! »

En porthën èno di prêvon-bâ p'ê  
Zérë dè môstrë dzèrlônyë dè mêtêre ;  
di p'ê Koundéménë, è lôrdhe dzèrbe  
dè blhâ, di Eitron è brënde dè vën-  
hindz', prëöü-souîro ky'oun têryève èn-  
voûa, siyën dè soëöü ! E Boone mâre,  
tôdoon korâdèöuze nhô dëzan :

— Oomo-don ! offrign' dè boun  
kyörrth ç'ânyë ! Chë trâjorth dâ têrra  
nhô farëen dè Boone soûyë ; nhô trûvê-  
ringn' dè bon bëire è-n'arroven dè-  
mënte-kyë Noûtre-Seigneur lh'a sô à  
dè san dèzô-â Krouî lôrdha dâ kroyëtâ  
è dëi pëtcha döü moundo, è y'à bëire,  
Ei lh'y'an balhyà dè fî è dè vënêgro !

E, m'ënsôvënyo-bé, dâ prëmîre le-  
çon, ën komënçlhëen ékoûva, i vëntëïna  
dè kroë boçlhëro dè mattonèth dâ  
mâie dàta lh'â rëcitâ sën kôpëyië tot'â  
série dëi préyîre, sën oûblhâ o « Ré-  
pandez-Seigneur »...

Rèspheth èi Boone marrëïne kyë  
nhingn' zöü po mârre !

— Boubo à doj'an à Leysin, i myo  
maître, Ujène-frutchë, ën bon protes-  
tant, fazëï pari tô-é nhé, pô'o llhy ôna  
grânta préyîre dèvan kyë s'ë drômëï.

— Fazingn' dinse !... Tënyingn'nhô  
àmen dëi z'ançlhyan kyë nhô z'an fé  
cën kyë nhô singn', toth'ën vivën öü  
tingn' d'ora !

A tôtë, à toëth, byën kordhiàlamën :  
Bon Dzor ! Bo-n'An 1961.

Vo soëtingn' è Benedchon dè Djô,  
En Bonheur è yën Santé  
Po toëth, ën famëlhe.  
Denis et Delphine Favre-Fôrnî.  
Décembre 1960. Djan d'à Goëtta.

## La Beuteuze de Goutte !

(La bouteille de goutte)

B. n'ire rein tan estemo dien le ve-  
lâdzo io le passâve po on soulon é  
portan n'iro pâ on type métsein<sup>1</sup> mé  
l'ava pra, pou à pou, le go<sup>2</sup> de bare  
et de se cheulâ troa sovein. Kan l'ava  
bu, loé<sup>3</sup> ke l'ire tan crintei<sup>4</sup>, à san  
fra, on aré jami de ke l'ire le mémo !  
Ne fassa rein de mo<sup>5</sup> à nion pâpi u  
z'éfan ke l'alâvan apré ein se fotein  
de loë. Fo pâ ein itré troa ébayi pâske,  
kan l'ava bu, é dondayive pè lou tse-